

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 juin 2010

SÉANCE ORDINAIRE DU CONSEIL MUNICIPAL DU VILLAGE DE AYER'S CLIFF TENUE LUNDI LE 7 JUIN 2010 À 19 H À LA SALLE DU CONSEIL SOUS LA PRÉSIDENTIE DE MONSIEUR LE MAIRE ALEC VAN ZUIDEN.

Sont présents les conseillers Patrick Proulx, Roger Dumouchel, Peter McHarg, André Martel, John Batrie et France Coulombe, formant quorum conformément au *Code Municipal*.

La directrice générale / secrétaire-trésorière, Ghislaine Poulin-Doherty, est aussi présente.

Monsieur le maire Alec van Zuiden ouvre la séance du conseil à 19 h.

Il souhaite la bienvenue aux conseillers et aux personnes présentes.

RÉS. : 2010-149 ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

Il est proposé par le conseiller Peter McHarg; Appuyé par le conseiller André Martel; QUE l'ordre du jour soit adopté tel que présenté et avec quelques ajouts :

ORDRE DU JOUR

1. **OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE**
2. **ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR**
3. **COMPTES À PAYER**
4. **ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE TENUE LE 3 MAI 2010**
5. **PÉRIODE DE QUESTIONS**
6. **AFFAIRES DÉCOULANT DES PROCÈS-VERBAUX**
 - 6.1 *Eau potable - assemblée d'information*
7. **CORRESPONDANCE**
 - 7.1 *Liste de la correspondance générale*
 - 7.2 *Club de conservation du lac Massawippi*
8. **RAPPORT DU MAIRE / MRC**
9. **RAPPORTS DE COMITÉ**
 - 9.1 **TRANSPORT - VÉHICULES**
 - 9.1.1 *Contrat pour l'asphaltage des rues Wulftec et Sanborn*
 - 9.1.2 *Asphalte – réparations (1 200 \$)*
 - 9.1.3 *Nettoyage du ponceau de l'étang municipal (1 000 \$)*
 - 9.2 **HYGIÈNE - ENVIRONNEMENT**
 - 9.2.1 *Adjudication du contrat pour la construction du bâtiment de chloration*
 - 9.2.2 *Adjudication du contrat pour le contrôle qualité*
 - 9.2.3 *Adoption du Règlement 2010-12 modifiant le Règlement 2009-01*
 - 9.2.4 *Entente avec Monsieur Wallace Mosher*
 - 9.2.5 *Autorisation de signer l'acte de vente avec Monsieur Wallace Mosher*

REGULAR SITTING OF THE MUNICIPAL COUNCIL OF THE VILLAGE OF AYER'S CLIFF HELD ON MONDAY JUNE 7TH 2010, AT 7 P.M. AT THE COUNCIL ROOM UNDER THE PRESIDENCY OF MAYOR ALEC VAN ZUIDEN.

Present were Councillors Patrick Proulx, Roger Dumouchel, Peter McHarg, André Martel, John Batrie and France Coulombe, forming a quorum according to the *Municipal Code*.

The director general / secretary-treasurer, Ghislaine Poulin-Doherty, was also present.

Mayor Alec van Zuiden called the meeting to order at 7 p.m.

He welcomed the Councillors and the people who were attending the meeting.

RES.: 2010-149 ADOPTION OF THE AGENDA

It is moved by Councillor Peter McHarg; Seconded by Councillor André Martel; THAT the following agenda be adopted as presented and with some items added:

AGENDA

1. **CALL THE MEETING TO ORDER**
2. **ADOPTION OF THE AGENDA**
3. **BILLS TO PAY**
4. **ADOPTION OF THE MINUTES OF THE REGULAR SITTING HELD ON MAY 3RD 2010**
5. **QUESTION PERIOD**
6. **BUSINESS ARISING FROM THE MINUTES**
 - 6.1 *Drinking water - public information meeting*
7. **CORRESPONDENCE**
 - 7.1 *List of the general correspondence*
 - 7.2 *Lake Massawippi Conservation Club*
8. **MAYOR / MRC REPORT**
9. **COMMITTEE REPORTS**
 - 9.1 **TRANSPORT - VEHICLES**
 - 9.1.1 *Contract for the asphalt on Wulftec and Sanborn Streets*
 - 9.1.2 *Asphalt – repairs (1 200 \$)*
 - 9.1.3 *Cleaning of the culvert of the municipal pond (1 000 \$)*
 - 9.2 **HYGIENE - ENVIRONMENT**
 - 9.2.1 *Adjudication of the contract for the construction of the service building*
 - 9.2.2 *Adjudication of the contract for the quality control*
 - 9.2.3 *Adoption of By-law 2010-12 modifying By-law 2009-01*
 - 9.2.4 *Agreement with Mr. Wallace Mosher*

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 juin 2010

<p>9.2.6 Participation au programme Climat municipalités</p> <p>9.2.7 Travaux pour l'eau potable - Directives de changement</p> <p>9.2.8 Bâtiment pour l'éco-centre</p> <p>9.2.9 Jour de l'arbre – résultats</p> <p>9.2.10 Matières résiduelles</p> <p>9.2.11 Aménagement de l'étang municipal</p> <p>9.3 LOISIRS - CULTURE - TOURISME</p> <p>9.3.1 Engagement des employés pour le camp de jour</p> <p>9.3.2 Demande de don pour la Journée des Townshippers 2010 à Danville</p> <p>9.3.3 Demande de don par l'Auberge Ayer's Cliff pour le rodéo 2010</p> <p>9.3.4 Demande de don ou de commandite pour l'activité Ayer's Cliff Drag N Show</p> <p>9.3.5 Poussière de roches pour la piste cyclable (500 \$)</p> <p>9.3.6 Enseignes pour la nouvelle piste cyclable (300 \$)</p> <p>9.3.7 Projet du Parc de la rue Tyler – mandat à l'architecte paysagiste</p> <p>9.3.8 Formation pour le coordonnateur du camp de jour</p> <p>9.4 ADMINISTRATION - FINANCES</p> <p>9.4.1 État des revenus et dépenses au 31 mai 2010</p> <p>9.4.2 Achat d'un tracteur Kubota</p> <p>9.4.3 Mandat pour la consultation dans le domaine des taxes de vente</p> <p>9.4.4 Assurances collectives des employés</p> <p>9.4.5 Inscription pour le camp d'été</p> <p>9.4.6 Loi sur l'équité salariale</p> <p>9.5 URBANISME - LAC - DEVELOPPEMENT</p> <p>9.5.1 Suivi - Demande de projet particulier, en vertu du PPCMOI, par le propriétaire du lot 1024-97 situé au 960 rue Mill</p> <p>9.5.2 Adoption du premier projet du projet particulier, en vertu du PPCMOI, par le propriétaire du lot 1277-P situé sur la rue Des Hauts-du-Lac</p> <p>9.5.3 Signature d'une entente de cession des infrastructures avec le propriétaire du lot 1277-P situé sur la rue Des Hauts-du-Lac</p> <p>9.5.4 Autorisation pour le prolongement des réseaux d'aqueduc et d'égout pour environ 320 mètres pour le projet particulier situé sur la rue Des Hauts-du-Lac</p> <p>9.5.5 Demande pour une clôture, en vertu du PIIA, par le propriétaire des lots 1027-P, 1028-P, 1284-P et 1285 situés au 862 rue Main</p> <p>9.5.6 Comité local pour le plan de diversification et de développement économique</p> <p>9.6 PROTECTION</p> <p>9.6.1 Rapport du chef pompier</p> <p>9.6.2 Achat d'une échelle de 30 pieds (1 200 \$)</p> <p>9.6.3 Stationnement des camions</p> <p>10. AFFAIRES NOUVELLES</p> <p>11. VARIA</p> <p>12. AJOURNEMENT - CLÔTURE</p>	<p>9.2.5 Authorisation to sign the deed of sale with Mr. Wallace Mosher</p> <p>9.2.6 Participation to the program "Climat municipalités"</p> <p>9.2.7 Works for the drinking water – directives of changes</p> <p>9.2.8 Building for the eco-centre</p> <p>9.2.9 Tree Week – results</p> <p>9.2.10 Residual materials</p> <p>9.2.11 Landscaping of the municipal pond</p> <p>9.3 LEISURE – CULTURE - TOURISM</p> <p>9.3.1 Hiring of the employees for the summer camp</p> <p>9.3.2 Request for donation for the Townshippers' Day 2010 to be held in Danville</p> <p>9.3.3 Request for donation by Auberge Ayer's Cliff for the rodeo 2010</p> <p>9.3.4 Request for donation or sponsorship for the activity Ayer's Cliff Drag N Show</p> <p>9.3.5 Stone dust for the bike trail (500 \$)</p> <p>9.3.6 Signs for the new bike trail (300 \$)</p> <p>9.3.7 Project for the park on Tyler Street – mandate to the landscape architect</p> <p>9.3.8 Course for the coordinator of the summer camp</p> <p>9.4 ADMINISTRATION - FINANCES</p> <p>9.4.1 Statement of revenues and expenses as of May 31st 2010</p> <p>9.4.2 Purchase of a Kubota tractor</p> <p>9.4.3 Mandate for the consultation concerning the sale taxes</p> <p>9.4.4 Collective insurances for the employees</p> <p>9.4.5 Registration for the summer camp</p> <p>9.4.6 Pay Equity Act</p> <p>9.5 URBANISM – LAKE - DEVELOPMENT</p> <p>9.5.1 Follow-up - Request for specific project, within the PPCMOI, by the owner of lot 1024-97, located at 960 Mill Street</p> <p>9.5.2 Adoption of the first project of the specific project, within the PPCMOI, by the owner of lot 1277-P located on Des Hauts-du-Lac Street</p> <p>9.5.3 Signature of an agreement for the transfer of infrastructures with the owner of lot 1277-P located on Des Hauts-du-Lac Street</p> <p>9.5.4 Authorization for the extension of aqueduct and sewer municipal systems for about 320 metres for the specific project located on Des Hauts-du-Lac Street</p> <p>9.5.5 Request for a fence, within the SPAI, by the owner of lot 1027-P, 1028-P, 1284-P and 1285 located at 862 Main Street</p> <p>9.5.6 Local committee for the economic diversification and development plan</p> <p>9.6 PROTECTION</p> <p>9.6.1 Fire chief's report</p> <p>9.6.2 Purchase of a 30 ft ladder (1 200 \$)</p> <p>9.6.3 Parking of trucks</p> <p>10. NEW BUSINESS</p> <p>11. VARIA</p> <p>12. ADJOURNMENT – CLOSING</p>
<p>Adoptée</p> <p style="text-align: right;">6 POUR</p> <p>RÉS. : 2010-150 COMPTES À PAYER Attendu que la directrice générale a remis la liste des comptes à payer (chèques 20100323 à 20100403 inclusivement) et les déboursés directs (paies, remises gouvernementales, fonds de pension et assurances</p>	<p>Motion carried</p> <p style="text-align: right;">6 IN FAVOR</p> <p>RES : 2010-150 BILLS TO PAY Whereas the general manager has remitted the list of bills to pay (cheques 20100323 to 20100403 inclusively) and the direct payments (pays, government contributions, pension funds and</p>

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 juin 2010

collectives), pour le mois de mai 2010;
Il est proposé par la conseillère France Coulombe;
Appuyée par le conseiller André Martel;
D'adopter la liste des comptes à payer et des déboursés
pour la période du mois de mai 2010, telle que soumise
et sommairement décrite ci-après :

Fonds d'administration

161 188,31 \$ pour les comptes à payer

25 793,48 \$ pour les déboursés directs

ET D'autoriser la directrice générale à acquitter les
comptes susmentionnés.

Adoptée

6 POUR

**RES : 2010-151 ADOPTION DU PROCÈS-
VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE TENUE
LE 3 MAI 2010**

Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx;
Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel;
QUE le procès-verbal de la séance ordinaire tenue le 3
mai 2010 soit adopté, tel que présenté.

Adoptée

6 POUR

PÉRIODE DE QUESTIONS

6 personnes présentes

Madame Jeanne St-Marie, résidant sur la rue Main,
explique la problématique pour les usagers de la piste
cyclable municipale entre la bibliothèque et l'épicerie
ainsi que le stationnement des véhicules lourds le long de
la rue Wulftec.

Monsieur Frank Harding, propriétaire du commerce de
location et de réparation de bicyclettes situé à côté de
l'épicerie explique aussi la problématique de
stationnement pour sa clientèle.

**RES. : 2010-152 Enlèvement de l'enseigne
d'interdiction de stationnement à la fin de la rue
Wulftec**

Il est proposé par le conseiller Peter McHarg;
Appuyé par la conseillère France Coulombe;
QUE l'enseigne interdisant le stationnement à la fin de la
rue Wulftec, près de l'accès pour les véhicules lourds à
l'épicerie, soit enlevée afin que les véhicules
automobiles appartenant à la clientèle de la piste cyclable
puissent stationner.

Adoptée

6 POUR

collective insurance), for the month of May 2010;
It is moved by Councillor France Coulombe;
Seconded by Councillor André Martel;
To adopt the list of bills to pay and expenses for the
period of the month of May 2010, as submitted and
summarily described here-after:

Administration funds

161 188,31 \$ for the bills to pay

25 793,48 \$ for the direct payments

AND TO authorize the general manager to settle the
above-mentioned bills.

Motion carried

6 IN FAVOR

**RES. : 2010-151 ADOPTION OF THE
MINUTES OF THE REGULAR SITTING HELD
ON MAY 3RD 2010**

It is moved by Councillor Patrick Proulx;
Seconded by Councillor Roger Dumouchel;
THAT the minutes of the regular sitting held on May
3rd 2010 be adopted, as presented.

Motion carried

6 IN FAVOR

QUESTION PERIOD

6 persons present

Mrs. Jeanne St-Marie, resident on Main Street,
mentioned the problem for the cyclists using the
municipal bike path between the library and the
grocery store, as well as the heavy vehicles parking
along Wulftec Street.

Mr. Frank Harding, owner of the bicycle repair and
rental shop located next to the grocery store, also
mentioned the parking problem for his clients.

**RES.: 2010-152 Removal of the no parking
sign at the end of Wulftec Street**

It is moved by councillor Peter McHarg;
Seconded by councillor France Coulombe;
THAT the sign at the end of Wulftec Street, near the
heavy vehicle access at the grocery store, be removed
to allow for vehicle parking for the bike path users.

Motion carried

6 IN FAVOUR

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 juin 2010

Monsieur Hubert Lavigne, représentant de l'Association de la protection du lac Massawippi et de Sentiers Massawippiet résidant sur la rue Ripplecove, commente le manque d'arbres pour délimiter la piste cyclable dans ce secteur commercial.

Il poursuit aussi en expliquant les dommages causés par les bateaux produisant de grosses vagues lorsque le niveau de l'eau du lac est très élevé, comme c'est le cas présentement. Il fait référence aussi à l'engagement de l'Association des plaisanciers mentionné dans leur dépliant. Monsieur le maire prend note de ses commentaires et rencontrera les patrouilleurs nautiques à ce sujet.

Madame Louise Roux, résidant sur la rue Ripplecove, remercie les membres du conseil pour leur participation lors de la levée de fonds pour la Fondation de l'hôpital Memphrémagog et ajoute que la municipalité a atteint son objectif à l'intérieur du délai demandé. Elle ajoute aussi que la municipalité sera citée en exemple, puisqu'elle est la seule à avoir atteint son objectif à l'intérieur du délai fixé. Les membres du conseil profitent de l'occasion pour remercier Madame Roux, qui était l'organisatrice de cette levée de fonds, ainsi que ses bénévoles pour leur implication dans cette cause.

**AFFAIRES DÉCOULANT
DES PROCÈS-VERBAUX**

- **Eau potable** - assemblée d'information
L'assemblée publique d'information aura lieu samedi le 12 juin à 10 h 30 à l'École Saint-Barthélemy.

CORRESPONDANCE

- **Liste de la correspondance générale** : Chaque membre du conseil a reçu la liste de la correspondance générale.
- **Club de conservation du lac Massawippi**
Cet organisme demande, dans le cadre des Fêtes de la pêche, l'autorisation pour utiliser le quai municipal pour leur activité.

RES. : 2010-153 **Activité du Club de conservation du lac Massawippi**
Il est proposé par le maire Alec van Zuiden;

Mr. Hubert Lavigne, representative of the Lake Massawippi Protection Association and or Sentiers Massawippi, resident on Ripplecove road, commented on the lack of trees separating the bike path through the commercial section.

He also commented on the damages caused by the boats producing large waves while the water level on Lake Massawippi is very high, as is presently the case. He also mentioned the commitment of the pleasure boaters Association, indicated in their pamphlet. Mayor Alec van Zuiden took note of these comments and will meet with the lake patrollers concerning this matter.

Mrs. Louise Roux, resident on Ripplecove road, thanked the members of the council for their participation in the fundraising for the Memphrémagog hospital and stated that the municipality had reached its goal in the specified period of time. She also stated that the Municipality will be held as an example, as it is the only municipality who attained its goal within the prescribed period of time. The members of the council also thanked Mrs. Roux, who was the organizer of this fundraiser, as well as her volunteers for their participation in this cause.

**BUSINESS ARISING
FROM THE MINUTES**

- **Drinking water** - public information meeting
The public information meeting will be held on Saturday June 12th at 10:30 a.m. at the Saint-Barthelemy School.

CORRESPONDENCE

- **List of the general correspondence**: Each member of the Council received copy of the list of the general correspondence.
- **Lake Massawippi Conservation Club**
This organization, within the framework of the Fishing Celebrations, requests the permission to use the municipal dock for their activity.

RES.: 2010-153 **Activity of the Lake Massawippi Conservation Club**
It is moved by Mayor Alec van Zuiden;

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 juin 2010

Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel;
QUE le *Club de conservation du lac Massawippi* soit autorisé à utiliser le quai municipal, situé sur la rue Main près de la halte routière, pour l'activité qui est organisée dans le cadre des Fêtes de la pêche et qui se tiendra le 12 juin prochain entre 9 h et 14 h, le tout sans frais.
Adoptée 7 POUR

RAPPORT DU MAIRE / MRC

Monsieur le maire Alec van Zuiden mentionne que *Transports des Alentours* publicisera bientôt son service de transport collectif qui est disponible dans les différentes municipalités de la MRC, dont Ayer's Cliff.

RAPPORTS DE COMITÉS

TRANSPORT – VÉHICULES

RES. : 2010-154 Contrat pour l'asphaltage des rues Wulftec et Sanborn

Il est proposé par la conseillère France Coulombe;
Appuyée par le conseiller Peter McHarg;
QU'un contrat soit adjugé à la compagnie *Pavage Orford* pour le pavage des rues Wulftec, pour une superficie maximale de 2 421 pi², et Sanborn, pour une superficie maximale de 6 555 pi², le tout pour une dépense maximale de 10 591,68 \$ plus taxes, tel que soumissionné.
Adoptée 6 POUR

RES. : 2010-155 Réparations d'asphalte sur différentes rues municipales

Il est proposé par la conseillère France Coulombe;
Appuyée par le conseiller André Martel;
QU'un contrat soit adjugé à la compagnie *Excavation Patrick Molony* pour réparer l'asphalte de différentes rues municipales, le tout pour une dépense maximale de 1 200,00 \$ plus taxes.
Adoptée 6 POUR

RES. : 2010-156 Nettoyage du ponceau de l'étang municipal

Il est proposé par la conseillère France Coulombe;
Appuyée par le conseiller Roger Dumouchel;
QUE, suite à la consultation avec les représentants du Ministère du développement durable, de l'environnement et des parcs, les travaux pour le nettoyage du ponceau de

Seconded by councillor Roger Dumouchel;
THAT the *Lake Massawippi Conservation Club* be authorized to use the municipal dock, located on Main street near the rest stop, for the activity organized within the framework of the Fishing Celebrations which will be held on June 12th between 9 a.m. and 2 p.m., all without charge.
Motion carried 7 IN FAVOUR

MAYOR / MRC REPORT

Mayor Alec van Zuiden mentioned that the *Transports des Alentours* will soon publicize its public transportation services which are available in many municipalities of the MRC, as well as Ayer's Cliff.

COMMITTEE REPORTS

TRANSPORT - VEHICLES

RES.: 2010-154 Contract for the asphalt on Wulftec and Sanborn Streets

It is moved by councillor France Coulombe;
Seconded by councillor Peter McHarg;
THAT a contract be awarded to *Pavage Orford* for the paving of Wulftec Street, for a maximum surface area of 2 421 square feet, and Sanborn Street, for a maximum surface area of 6 555 square feet, all for a maximum expenditure of 10 591,68\$ plus taxes, as submitted.
Motion carried 6 IN FAVOUR

RES.: 2010-155 Asphalt repairs on various municipal streets

It is moved by councillor France Coulombe;
Seconded by councillor André Martel;
THAT a contract be awarded to *Excavation Patrick Molony*, to repair the asphalt on the various municipal streets, all for a maximum expenditure of 1 200 \$, plus taxes.
Motion carried 6 IN FAVOUR

RES.: 2010-156 Cleaning of the culvert of the municipal pond

It is moved by councillor France Coulombe;
Seconded by councillor Roger Dumouchel;
THAT, following a consultation with the representatives of the Ministry of Durable Development, the Environment and the Parks, that the

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 juin 2010

l'étang municipal soient autorisés, le tout pour une
dépense maximale de 1 000,00 \$ plus taxes.
Adoptée 6 POUR

HYGIÈNE – ENVIRONNEMENT

**RES. : 2010-157 Adjudication du contrat pour la
construction du bâtiment de chloration**

Attendu que l'invitation écrite d'appel d'offre a été
transmise à cinq (5) entrepreneurs, en conformité avec le
Code municipal, en mai dernier;

Attendu que les deux (2) soumissions suivantes ont été
reçues et ouvertes le 7 juin 2010 :

Construction Marcel Breault Inc. 49 134,00 \$ plus taxes
Construction DJL Inc. 39 600,00 \$ plus taxes

Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel;
Appuyé par le conseiller André Martel;
D'Entériner l'appel d'offre et
D'Adjuger le contrat pour la construction du bâtiment de
chloration au plus bas soumissionnaire conforme, soit
Construction DJL Inc., pour une dépense de 39 600,00 \$
plus taxes, le tout tel que soumissionné.
Adoptée 6 POUR

**RES. : 2010-158 Adjudication du contrat pour le
contrôle qualité**

Attendu qu'une demande de prix pour le contrôle de
qualité a été demandée par notre consultant Groupe Poly-
Tech;

Attendu que notre consultant recommande d'accorder le
contrat de contrôle de qualité au plus bas
soumissionnaire, soit Labo SM Inc.;

Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel;
Appuyé par la conseillère France Coulombe;
D'Adjuger le contrat pour le contrôle de qualité, qui sera
nécessaire durant les travaux de réalisation du projet de
branchement du nouveau puits au réseau municipal
d'aqueduc, au plus bas soumissionnaire conforme, soit
Labo SM Inc., tel que recommandé par notre consultant
Groupe Poly-Tech, pour une dépense de 3 130,00 \$ plus
taxes, le tout tel que soumissionné.

Adoptée 6 POUR

**RES. : 2010-159 Adoption du Règlement 2010-12
modifiant le Règlement 2009-01**

Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel;
Appuyé par le conseiller Peter McHarg;
QUE le **Règlement 2010-12 modifiant le Règlement
2009-01** soit adopté, tel que présenté.

work for the cleaning of the culvert of the municipal
pond be authorized, all for a maximum expenditure of
1 000 \$, plus taxes.

Motion carried 6 IN FAVOUR

HYGIENE – ENVIRONMENT

**RES.: 2010-157 Adjudication of the contract
for the construction of the service building**

Whereas the call for bids was sent to five (5) different
companies, in conformity of the *Municipal Code*, last
May;

Whereas the two (2) following bids were received and
opened on June 7th, 2010:

Construction Marcel Breault Inc. 49 134,00 plus taxes
Construction DJL Inc. 39 600,00 plus taxes

It is moved by councillor Roger Dumouchel;
Seconded by councillor André Martel;
To, confirm the bid and to award the contract for the
construction of the service building to the lowest
bidder, *Construction DJL Inc.*, for a cost of 39 600 \$,
plus taxes, all as submitted.

Motion carried 6 IN FAVOUR

**RES.: 2010-158 Adjudication of the contract
for the quality control**

Whereas, the amount of the cost for a quality control
has been requested by our consultant Groupe-Poly-
Tech;

Whereas, our consultant is recommending to award
the contract for the quality control to the lowest
bidder, Labo SM Inc.;

It is moved by councillor Roger Dumouchel;
Seconded by councillor France Coulombe;
To, award the contract for the quality control, which
will be needed during the work for the connection of
the new well to the municipal water system, to the
lowest conforming bidder, Labo SM Inc., as
recommended by our consultant Groupe Poly-Tech,
for a expenditure of 3 130,00 plus taxes, all as
submitted.

Motion carried 6 IN FAVOUR

**RES.: 2010-159 Adoption of By-law 2010-12
modifying By-law 2009-01**

It is moved by councillor Roger Dumouchel;
Seconded by councillor Peter McHarg;
THAT By-law 2010-12 modifying By-law 2009-01 be
adopted, as submitted.

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 juin 2010

<p>Adoptée</p> <p style="text-align: right;">6 POUR</p> <p>RES. : 2010-160 Entente avec Monsieur Wallace Mosher</p> <p>Attendu que la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff prévoit acquérir la propriété appartenant à Monsieur Sendbuehler, soit le lot 993-P du Cadastre du Canton de Stanstead, pour l'établissement du bâtiment de chloration;</p> <p>Attendu que Monsieur Wallace Mosher, qui est propriétaire de l'immeuble situé au Nord et contiguë à l'immeuble appartenant à Monsieur Sendbuehler, a déposé le 14 mai 2010, à la Cour Supérieure du District de St-François, une déclaration afin d'obtenir la reconnaissance judiciaire du droit de propriété du lot 993-P par prescription acquisitive;</p> <p>Attendu que la Municipalité désirait entreprendre les travaux pour la réalisation du branchement du nouveau puits au réseau municipal d'aqueduc dès la fin du mois de mai 2010 afin que les travaux soient terminés avant la fin de l'année 2010;</p> <p>Attendu qu'un délai supplémentaire dans la réalisation de ces travaux pourrait entraîner la perte de la subvention gouvernementale couvrant 50 % des coûts admissibles, soit une subvention maximale de 1 320 000 \$;</p> <p>Attendu qu'un avis d'ébullition est toujours en vigueur, depuis le 10 février 2004, pour toutes les propriétés alimentées par le réseau d'aqueduc municipal;</p> <p>Attendu que, vu l'urgence de régler ce problème de titre de propriété, le maire de la Municipalité a négocié avec Monsieur Mosher;</p> <p>Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel;</p> <p>Appuyé par le conseiller André Martel;</p> <p>D'entériner l'entente suivante intervenue le 20 mai 2010 entre la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff, représentée par le maire, et Monsieur Wallace Mosher :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Monsieur Mosher accepte de vendre les droits, titres et intérêts qu'il détient ou qu'il pourrait détenir dans et sur le lot 993-P; - Monsieur Mosher s'engage à cesser toutes démarches visant à se faire reconnaître propriétaire du lot 993-P; - Monsieur Mosher autorise la Municipalité à entreprendre les travaux sur le lot 993-P dès le 25 mai 2010; - La Municipalité accepte de payer 10 000 \$ à Monsieur Mosher pour les droits, titres et intérêts qu'il détient ou qu'il pourrait détenir dans et sur le lot 993-P; - La Municipalité accepte aussi de rembourser à Monsieur Mosher tous les frais relatifs à la requête en reconnaissance judiciaire en droit de 	<p>Motion carried</p> <p style="text-align: right;">6 IN FAVOUR</p> <p>RES.: 2010-160 Agreement with Mr. Wallace Mosher</p> <p>Whereas the Municipality anticipates acquiring the property belonging to Mr. Sendbuehler, lot 993-P in Cadastre Canton de Stanstead, for the installation of a service building;</p> <p>Whereas, Mr. Wallace Mosher, owner of the building located to the North and adjacent to the building belonging to Mr. Sendbuehler, has deposited at the Superior Court District St-Francois, a declaration in order to obtain a legal recognition for the right of ownership for lot 993-P by prescribed acquisition;</p> <p>Whereas, the Municipality wishes to begin the work necessary for the connection of the new well to the municipal water system by the end of May 2010, in order for the work to be terminated by the end of the year 2010;</p> <p>Whereas, an additional delay of the implementation of this work could incur the loss of the government grant which covers 50% of the admissible costs, which is a grant for a maximum amount of 1 320 000 \$;</p> <p>Whereas, a boiling water notice remains in effect, since February 10th, 2004, for all the properties supplied by the municipal water system;</p> <p>Whereas, the urgent need to rectify this property title, which the Mayor has negotiated with Mr. Mosher;</p> <p>It is moved by councillor Roger Dumouchel;</p> <p>Seconded by councillor André Martel;</p> <p>To confirm the following agreement agreed upon on May 20th, 2010, between the Municipality of the Village of Ayer's Cliff, represented by the Mayor, and Mr. Wallace Mosher:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Mr. Mosher accepts to sell his rights, titles and interests he holds or could hold on and for lot 993-P; - Mr. Mosher agrees to cease all steps aimed at being recognized as owner of lot 993-P; - Mr. Mosher authorizes the Municipality to undertake the work on lot 993-P as soon as May 25th, 2010; - That the Municipality agrees to pay 10 000 \$ to Mr. Mosher for the rights, titles and interests he holds or could hold on or for lot 993-P; - That the Municipality agrees to reimburse Mr. Mosher all the related costs of the enquiry for the legal title owner of the property on lot 993-P; <p>Motion carried</p> <p style="text-align: right;">6 IN FAVOUR</p>
--	---

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 juin 2010

<p style="text-align: center;">propriété sur le lot 993-P. Adoptée 6 POUR</p> <p>RES. : 2010-161 Autorisation de signer l'acte de vente avec Monsieur Wallace Mosher Attendu que, pour le raccordement du nouveau puits et du bâtiment de service au réseau d'aqueduc municipal, la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff doit acheter le terrain appartenant à Monsieur Joseph Sendbuehler, soit le 993-P situé sur le territoire de la Municipalité de Stanstead-Est; Attendu que Monsieur Wallace Mosher avait entamé des procédures judiciaires afin de se faire reconnaître propriétaire du lot 993-P; Attendu que Monsieur Mosher a accepté les conditions de l'entente intervenue le 20 mai 2010 et notamment la condition de cesser toutes les démarches judiciaires pour se faire reconnaître propriétaire du lot 993-P; Attendu que Monsieur Mosher doit, par conséquent, intervenir à l'acte de vente de Monsieur Sendbuehler afin de vendre les droits, titres et intérêts qu'il détient ou qu'il pourrait détenir dans et sur le lot 993-P; Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel; Appuyé par le conseiller André Martel; QUE le maire et la directrice générale soient autorisés à signer pour et au nom de la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff l'acte de vente préparé par le notaire Yves Morissette, pour la propriété appartenant à Monsieur Joseph Sendbuehler située sur le chemin Boynton, sur le territoire de la Municipalité de Stanstead-Est dans laquelle Monsieur Wallace Mosher interviendra pour vendre tous les droits, titres et intérêts qu'il détient ou qu'il pourrait détenir dans et sur le lot 993-P. Adoptée 6 POUR</p> <p>RES. : 2010-162 Participation au programme Climat municipalités du MDDEP coordonné par la MRC de Memphrémagog Attendu que dans le cadre de la mise en œuvre de la mesure 5 du Plan d'action 2006-2012 sur les changements climatiques du MDDEP, des subventions sont disponibles pour permettre aux organismes municipaux de réaliser un inventaire de leurs émissions de GES et de développer un plan d'action visant à réduire ces émissions; Attendu que la subvention prévue, calculée au pro rata de la population permanente des municipalités participantes, permet de couvrir 90 % des coûts engagés pour la réalisation du projet et que 10% doit être couvert par les organismes municipaux; Attendu que des municipalités ont signifié leur intérêt à</p>	<p>RES.: 2010-161 Authorisation to sign the deed of sale with Mr. Wallace Mosher Whereas, for the connection of the new well and the service building to the municipal water system, the Municipality of the Village of Ayer's Cliff must purchase the property belonging to Mr. Joseph Sendbuehler, lot 993-P located on the territory of the Municipality of Stanstead-East; Whereas Mr. Wallace Mosher had begun legal proceedings in order to be recognized as owner of lot 993-P; Whereas, Mr. Mosher has accepted the conditions of the agreement agreed upon on May 20th, 2010 and notably to cease all legal steps to be recognized as owner of lot 993-P; Whereas, Mr. Mosher must, consequently, be present at the deed of sale for Mr. Sendbuehler in order to sell the rights, titles and interests which he holds or could hold, on or for lot 993-P; It is moved by councillor Roger Dumouchel; Seconded by councillor André Martel; THAT the mayor and the general manager be authorized to sign for and in the name of the Municipality of the Village of Ayer's Cliff the deed of sale prepared by notary Yves Morissette, for the property belonging to Joseph Sendbuehler located on Boynton road, on the territory of the Municipality of Stanstead-East in which Mr. Mosher will participate in order to sell all his rights, titles and interests which he holds or could hold on or for lot 993-P. Motion carried 6 IN FAVOUR</p> <p>RES.:2010-162 Participation to the program "Climat municipalités" Whereas, within the framework of putting in to action of measure 5 of the <i>Plan of action 2006-2012</i> on climatic changes of the MDDEP, grants are available to allow the local organizations to realize an inventory of their GES emissions and to develop an action plan to reduce these emissions; Whereas, the anticipated grant, calculated on a pro rata basis of the permanent population of the participating municipalities, allows to cover 90% of the costs incurred for the realization of the project and that 10% must be covered by the municipal organizations; Whereas, the municipalities have indicated their interest for the MRC to pilot the project on their</p>
--	--

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 juin 2010

ce que la MRC pilote le projet sur leur territoire municipal et que cette dernière assume de couvrir 10% des coûts engagés par le biais de la coordination du projet;
Attendu que des municipalités ont signifié un intérêt à ce que l'organisme Enviro-Accès collabore au dossier;
Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel;
Appuyé par le conseiller André Martel;
ET RÉSOLU
Que le préambule fasse partie de la présente résolution;
Que la municipalité du Village d'Ayer's Cliff signifie son intérêt pour le programme Climat municipalités, qui implique entre autres un inventaire des émissions de gaz à effet de serre sur son territoire;
Que la municipalité appuie la démarche de la MRC afin que cette dernière adresse une demande de subvention au MDDEP et pilote le projet, le cas échéant.
Adoptée 6 POUR

RES. : 2010-163 Travaux pour l'eau potable - Directives de changement

Attendu que les travaux pour le branchement du nouveau puits au réseau d'aqueduc municipal d'Ayer's Cliff ont débuté le 31 mai dernier;
Attendu que, durant la réalisation des travaux, des changements peuvent être demandés par l'entrepreneur et/ou par l'ingénieur;
Attendu qu'en vertu de l'appel d'offres et du contrat avec l'entrepreneur général, toutes demandes de changement doivent faire l'objet d'une émission de directives de changement;
Attendu qu'il y a lieu de préciser la façon de procéder avec ces directives de changements qui peuvent entraîner des dépenses supplémentaire au contrat déjà adjugé;
Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel;
Appuyé par le conseiller André Martel;
QUE la procédure pour l'autorisation des directives de changements soit la suivante :

- aucune décision pour accepter ou refuser un changement ne peut être prise, sur le chantier, par un des membres du comité local, soit Messieurs Roger Dumouchel, André Martel et Michel Durand;
- toutes les directives de changements doivent être envoyées à la direction générale de la municipalité;
- si le montant de la dépense additionnelle dans la directive de changement est 5 000 \$ ou moins, la directrice générale doit obtenir l'approbation verbale d'un élu membre du comité local avant de signer la directive autorisant ou refusant le changement demandé;

municipal territory and that the latter assumes to cover 10% of the committed costs by way of coordination of the project;
Whereas the municipalities have indicated an interest in the collaboration of Enviro-Accès in this file;
It is moved by councillor Roger Dumouchel;
Seconded by councillor André Martel;
AND DETERMINED
That the preamble be part of the present by-law;
That the Municipality of the Village of Ayer's Cliff indicates its interest in the *Climat municipalités* program, which implicates, among other, an inventory of the greenhouse type gas emissions on its territory;
That, the Municipality supports the necessary steps of the MRC in order for the latter to forward a request for a grant to the MDDEP and pilot the project, if necessary.
Motion carried 6 IN FAVOUR

RES.: 2010-163 Works for the drinking water – directives of changes

Whereas, the works for the connection of the new wells to the Ayer's Cliff municipal water system began this past May 31st;
Whereas, during the realization of the work, changes may be requested on the part of the contractor and/or the engineer;
Whereas, in virtue of the call for bids and the contract with the general contractor, all requests for changes must be the object of an issuance of a change of directives;
Whereas, it is necessary to specify the manner in which to proceed with the directives for changes, which could incur additional costs to the contract already awarded;
It is moved by councillor Roger Dumouchel;
Seconded by councillor André Martel;
THAT the procedure for the directive of changes be the following:

- no decision to accept or refuse any change(s) may be taken, on the worksite, by any of the members of the local committee, Mr. Roger Dumouchel, André Martel and Michel Durand;
- all directive of changes must be sent to the general management of the municipality;
- if the amount of the additional expense in the directive of change is 5 000 \$ or less, the general manager must obtain a verbal approval from one the elected members of the local committee prior to signing the directive authorizing or refusing the requested change;

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 juin 2010

<p>- si le montant de la dépense additionnelle dans la directive de changement est de plus de 5 000 \$, la directive doit être soumise au conseil municipal, en réunion régulière ou en réunion extraordinaire s'il y a lieu, pour approbation ou refus</p> <p>Adoptée 6 POUR</p> <p>RES. : 2010-164 Négociation pour l'achat d'un bâtiment accessoire pour l'éco-centre Il est proposé par le conseiller Peter McHarg; Appuyé par le conseiller André Martel; QUE Monsieur le conseiller Roger Dumouchel soit autorisé à négocier pour l'achat d'un bâtiment accessoire usagé pour l'éco-centre appartenant à un propriétaire d'Ayer's Cliff et qu'il soumette le prix négocié pour approbation par le conseil lors de la prochaine réunion.</p> <p>Adoptée 6 POUR</p> <p>- Jour de l'arbre –résultats Monsieur le conseiller Roger Dumouchel donne un bref résumé de l'activité tenue le 25 mai dernier et durant laquelle plus de 650 arbres ont été remis gratuitement.</p> <p>- Matières résiduelles Monsieur le conseiller Roger Dumouchel remet à chaque membre du conseil le bulletin publié par la MRC qui a été distribué gratuitement sur le territoire de la MRC. Se référant à la section concernant les matières résiduelles de ce bulletin, il précise que la municipalité d'Ayer's Cliff est la seule, dans la MRC, à avoir atteint l'objectif du Ministère pour la réduction des matières résiduelles. Il est demandé que, sur le site internet, on retrouve cette information.</p> <p>- Étang municipal Monsieur le conseiller Roger Dumouchel explique qu'il reste plus de 65 arbustes à Ayer's Cliff que la MRC offre aux municipalités pour vendre aux propriétaires riverains. La facture pour ces arbustes est d'environ 115 \$. Monsieur Bernier, représentant de l'APLM, offre le projet suivant pour l'étang municipal, suite à une rencontre avec Monsieur Dumouchel :</p> <ul style="list-style-type: none"> - préparation d'un plan d'aménagement par RAPPEL au coût de 50 \$; - transplantation des 65 arbustes par les étudiants engagés par l'APLM au salaire horaire de 20 \$, majoré de 10 % pour les frais d'administration 	<p>- if the amount of the additional expense in the directive of change is more than 5 000 \$, the directive must be submitted to the municipal council, at a regular municipal meeting or at a special meeting, if necessary, for approval or refusal.</p> <p>Motion carried 6 IN FAVOUR</p> <p>RES.: 2010-164 Negotiation for the purchase of an accessory building for the eco-center It is moved by councillor Peter McHarg; Seconded by councillor André Martel; THAT, councillor Roger Dumouchel be authorized to negotiate for the purchase of a used accessory building, to be used for the eco-center, belonging to a citizen of Ayer's Cliff and that he submits the negotiated price for approval by the members of the Council at the next regular meeting.</p> <p>Motion carried 6 IN FAVOUR</p> <p>- Tree day - results Councillor Roger Dumouchel gave a brief account of the activity held on May 25th, during which more than 650 trees were given out for free.</p> <p>- Residual matter (garbage) Councillor Roger Dumouchel handed out to each member of the Council a bulletin, published by the MRC, which was distributed for free on the territory of the MRC. Referring to the section concerning residual matter (garbage) in the bulletin, he specified that the Municipality of Ayer's Cliff was the only one, within the MRC, to have reached the objective of the Ministry for the reduction of residual matter (garbage). It is requested that this information be found on the website.</p> <p>- Municipal pond Councillor Roger Dumouchel stated that there are more than 65 shrubs remaining at Ayer's Cliff town hall which the MRC is offering for sale to the shoreline residents. The fee for these shrubs is approximately 115 \$. Mr. Bernier, representative for the APLM, is offering the following project for the municipal pond, following a meeting with Mr. Dumouchel:</p> <ul style="list-style-type: none"> - preparation of a landscaping plan by RAPPEL at a cost of 50 \$; - transplanting the 65 shrubs by the students hired by the APLM at an hourly rate of 20 \$,
--	---

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 juin 2010

<p>de l'APLM. Bien que les coûts pour ce projet soient prévus dans le budget des projets du Comité consultatif en environnement (CCE) pour l'année 2010, les membres du conseil échangent sur ce projet.</p> <p>RES. : 2010-165 Don des arbustes aux écoles primaires d'Ayer's Cliff Il est proposé par le maire Alec van Zuiden; Appuyé par le conseiller Peter McHarg; QUE la Municipalité paie à la MRC pour la balance des arbustes non vendus aux propriétaires riverains, soit une dépense approximative de 115 \$, à même le budget du CCE; ET QUE ces arbustes soient offerts gratuitement aux écoles primaires d'Ayer's Cliff pour remettre aux élèves. Adoptée 6 POUR</p> <p style="text-align: center;">LOISIRS - CULTURE – TOURISME</p> <p>RES. : 2010-166 Engagement des employés pour le camp de jour Il est proposé par le conseiller André Martel; Appuyé par la conseillère France Coulombe; QUE les étudiantes suivantes soient engagées pour le camp de jour :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Brittany Sharman, coordonnatrice du camp, au tarif horaire de 10,75 \$; - Andrée-Anne Jacob, animatrice senior du camp, au tarif horaire de 10,50 \$; - Allen Mathieu, animateur junior du camp, au tarif horaire de 9,50 \$. <p>Adoptée 6 POUR</p> <p>RES. : 2010-167 Demande de don pour la Journée des Townshippers 2010 à Danville Il est proposé par le conseiller Peter McHarg; Appuyé par le conseiller André Martel; QUE la demande don pour la Journée des Townshippers 2010 qui se tiendra à Danville soit refusée puisque cette demande ne rencontre pas les critères de la politique de dons et commandites de la municipalité. Adoptée 6 POUR</p> <p>RES. : 2010-168 Demande de don par l'Auberge Ayer's Cliff pour le rodéo 2010</p>	<p>with an additional charge of 10% to cover the administration costs of the APLM. Considering that the costs for this project be anticipated in the budget for the projects of the Environment Advisory Committee for the year 2010, the members of the Council discuss this matter.</p> <p>RES.: 2010-165 Donation of the shrubs to the Ayer's Cliff elementary schools It is moved by Mayor Alec van Zuiden; Seconded by Councillor Peter McHarg; THAT the Municipality pays the MRC for the remainder of the shrubs unsold to the shoreline owners, an approximate cost of 115 \$, taken from the Environment Advisory Committee budget; AND THAT these shrubs be offered, at no charge, to the Ayer's Cliff elementary schools to be given to the students. Motion carried 6 IN FAVOUR</p> <p style="text-align: center;">LEISURE – CULTURE – TOURISM</p> <p>RES.: 2010-166 Hiring of the employees for the summer camp It is moved by councillor André Martel; Seconded by councillor France Coulombe; THAT the following students be hired for the summer camp:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Brittany Sharman, camp co-ordinator, at an hourly rate of 10,75 \$; - Andrée-Anne Jacob, senior camp leader, at an hourly rate of 10,50 \$; - Allen Mathieu, junior camp leader, at an hourly rate of 9,50\$; <p>Motion carried 6 IN FAVOUR</p> <p>RES.: 2010-167 Request for donation for the Townshippers' Day 2010 to be held in Danville It is moved by councillor Peter McHarg; Seconded by councillor André Martel; THAT the request for a donation for the Townshippers' Day be refused, as it does not meet the criteria established in the policy for donation(s) and grants by the Municipality. Motion carried 6 IN FAVOUR</p> <p>RES.: 2010-168 Request for donation by Auberge Ayer's Cliff for the rodeo 2010</p>
---	---

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 juin 2010

<p>Il est proposé par le conseiller Peter McHarg; Appuyé par le conseiller André Martel; QUE la demande de don pour le rodéo 2010 organisé par l'Auberge Ayer's Cliff qui est un organisme à but lucratif soit refusée puisque cette demande de rencontre pas les critères de la politique de dons et commandites de la municipalité. Adoptée 6 POUR</p> <p>RES. : 2010-169 Demande de don ou de commandite pour l'activité Ayer's Cliff Drag N Show Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx; Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel; QU'un don au montant de 400 \$ soit remise à l'organisme sans but lucratif qui organise l'activité Ayer's Cliff Drag N Show; ET QUE l'annonce de cette commandite soit faite publiquement durant l'évènement. Adoptée 6 POUR</p> <p>RES. : 2010-170 Achat de poussière de roches pour la piste cyclable Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel; Appuyé par la conseillère France Coulombe; QU'une dépense maximale de 500 \$ soit autorisée pour l'achat de poussière de roches pour la piste cyclable municipale. Adoptée 6 POUR</p> <p>RES. : 2010-171 Enseignes pour la nouvelle piste cyclable Il est proposé par le conseiller Peter McHarg; Appuyé par le conseiller Patrick Proulx; QU'une dépense maximale de 300 \$ soit autorisée pour l'achat d'enseignes pour la nouvelle piste cyclable dans le village. Adoptée 6 POUR</p> <p>RES. : 2010-172 Mandat à l'architecte paysagiste pour le projet du parc de la rue Tyler Attendu que, pour le projet de réaménagement du parc de la rue Tyler, le plan d'architecture de paysage pour l'ensemble du site doit être refait; Attendu que les bordereaux de soumission et devis technique doivent aussi être réalisés afin de procéder aux appels d'offres pour ce projet; Attendu qu'après une rencontre avec Madame Marie-Ève Lussier, architecte paysagiste pour Création NaturEden,</p>	<p>It is moved by councillor Peter McHarg; Seconded by councillor André Martel; THAT the request for a donation for the 2010 rodeo organized by the Auberge Ayer's Cliff, which a non-profit organization, be refused as this request does not meet the criteria established in the policy for donation(s) and grants by the Municipality. Motion carried 6 IN FAVOUR</p> <p>RES.: 2010-169 Request for donation or sponsorship for the activity Ayer's Cliff Drag N Show It is moved by councillor Patrick Proulx; Seconded by councillor Roger Dumouchel; THAT a donation for the amount of 400 \$ be given to the non-profit organization organizing the Ayer's Cliff Drag N Show; AND THAT a public announcement of this sponsorship be made during the event. Motion carried 6 IN FAVOUR</p> <p>RES.: 2010-170 Stone dust for the bike trail It is moved by councillor Roger Dumouchel; Seconded by councillor France Coulombe; THAT a maximum expenditure of 500 \$ be authorized for the purchase of stone dust for the municipal bike trail. Motion carried 6 IN FAVOUR</p> <p>RES.: 2010-171 Signs for the new bike trail It is moved by councillor Peter McHarg; Seconded by councillor Patrick Proulx; THAT a maximum expenditure of 300 \$ be authorized for the purchase of signs for the new bike trail within the village. Motion carried 6 IN FAVOUR</p> <p>RES.: 2010-172 Mandate to the landscape architect for the project for the park on Tyler Street Whereas, for the updating of the park on Tyler Street, the landscape architectural plan for the entire project must be redone; Whereas the forms for the bids and the technical plans must be completed in order to proceed to the call for bids for this project; Whereas, following a meeting with Mrs. Marie-Ève</p>
---	--

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 juin 2010

une offre de service a été reçue pour le service professionnel pour le plan d'architecture de paysage pour l'ensemble du site;

Attendu que cette même offre de service prévoit aussi la possibilité du service de supervision de la réalisation des travaux;

Il est proposé par le conseiller Peter McHarg;

Appuyé par le conseiller André Martel;

QUE, pour la réalisation du projet de réaménagement du parc de la rue Tyler, Madame Marie-Ève Lussier, architecte paysagiste pour Création NaturEden, soit mandatée pour les services suivants :

- étude et conception du plan d'architecture de paysage pour l'ensemble du site, incluant la préparation des bordereaux de soumission et devis technique pour la réalisation du projet, pour un montant forfaitaire de 9 800 \$ plus taxes;
- supervision de la réalisation des travaux, selon les besoins, au tarif horaire de 100 \$, le tout pour une dépense maximale de 12 000 \$ plus taxes;

le tout, tel que soumissionné dans l'offre de service 10-502 en date du 13 mai 2010.

Adoptée

6 POUR

RES. : 2010-173 Formation pour la coordonnatrice du camp de jour

Il est proposé par le conseiller André Martel;

Appuyé par le conseiller Patrick Proulx;

QUE la coordonnatrice du camp de jour, Brittany Sharman, soit autorisé à participer à la formation qui sera donnée les 11, 12 et 13 juin prochains par le *Conseil Sport Loisir Estrie* pour les coordonnateurs de camp de jour;

ET QUE la Municipalité paie l'inscription à cette formation, au coût de 105 \$ plus taxes.

Adoptée

6 POUR

ADMINISTRATION – FINANCES

- État des revenus et dépenses au 31 mai 2010

Chaque membre du conseil a reçu copie de l'état des revenus et dépenses au 31 mai 2010.

RES. : 2010-174 Achat d'un tracteur Kubota

Attendu que l'invitation écrite d'appel d'offre a été transmise à trois (3) concessionnaires de tracteurs

Lussier, landscape architect for Création NaturEden, a service offer was received for the professional services for the architectural landscape plan for the entire site; Whereas this offer includes the possibility of supervision of the work to be done;

It is moved by councillor Peter McHarg;

Seconded by councillor André Martel;

THAT, for the re-development of the Tyler Street park, Mrs. Marie-Ève Lussier, landscape architect for Création NaturEden, be mandated for the following services:

- study and landscape design plan for the entire site, including the preparation of the schedule and the technical plan for the implementation of the project, for a fixed amount of 9 800 \$ plus taxes;
- supervision and implementation of the work, according to the needs, at an hourly rate of 100 \$, all for a maximum cost of 12 000 \$ plus taxes;

all, as submitted in the service offer 10-502 dated May 13th, 2010.

Motion carried

6 IN FAVOUR

RES.: 2010-173 Training for the day camp co-ordinator

It is moved by councillor André Martel;

Seconded by councillor Patrick Proulx;

THAT the day camp co-ordinator, Brittany Sharman, be authorized to take the training which will be given June 11, 12 and 13th by the *Conseil Sport Loisir Estrie*, for the day camp co-ordinators;

AND THAT the municipality pays the registration cost for this training, a cost of 105 \$ plus taxes.

Motion carried

6 IN FAVOUR

ADMINISTRATION – FINANCES

- Statement of revenues and expenses as of May 31st 2010

Each member of the Council received copy of the statement of revenues and expenses as of May 31st, 2010.

RES.: 2010-174 Purchase of a Kubota tractor

Whereas a written bid call was sent to three (3) Kubota tractor dealers, in accordance with the

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 juin 2010

<p>Kubota, en conformité avec le <i>Code municipal</i>, en août dernier; Attendu que les deux (2) soumissions suivantes ont été reçues et ouvertes le 18 mai 2010 :</p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 60%;"></th> <th style="text-align: center; width: 20%;">Équipements R. M. Nadeau</th> <th style="text-align: center; width: 20%;">Max Gagné et Fils</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td><i>Tracteur KUBOTA, model B2620, 4 roues motrices</i></td> <td style="text-align: right;">13 779,00 \$</td> <td style="text-align: right;">14 200,00 \$</td> </tr> <tr> <td><i>Tondeuse 60 pouces</i></td> <td style="text-align: right;">2 700,00 \$</td> <td style="text-align: right;">2 700,00 \$</td> </tr> <tr> <td><i>Souffleur à neige 51 pouces</i></td> <td style="text-align: right;">5 200,00 \$</td> <td style="text-align: right;">5 200,00 \$</td> </tr> <tr> <td><i>Cabine Laurin modèle ES</i></td> <td style="text-align: right;">8 600,00 \$</td> <td style="text-align: right;">8 600,00 \$</td> </tr> </tbody> </table> <p><u>REPRIS EN ÉCHANGE :</u> <i>Tracteur John Deere, année 2005 modèle 4115, 4 roues motrices (heures d'usure : ± 1 500)</i> 10 000,00 \$ 9 200,00 \$</p> <p>Il est proposé par la conseillère France Coulombe; Appuyée par le conseiller John Batrie; D'Entériner l'appel d'offre et D'Adjuger le contrat pour l'achat d'un tracteur Kubota, modèle B2620, avec les équipements ci-dessus mentionnés, et la reprise du tracteur John Deere, modèle 4115 au plus bas soumissionnaire conforme, soit <i>Équipements R.M. Nadeau</i>, pour une dépense de 20 279,00\$ plus taxes, le tout tel que soumissionné; ET QUE cet achat total de 21 888,92 \$ soit payé à même le fonds de roulement, avec des remboursements égaux pour les cinq (5) prochaines années, soit un remboursement annuel de 4 377,78 \$ à partir de 2011. Adoptée 6 POUR</p> <p>RES. : 2010-175 Mandat pour la consultation dans le domaine des taxes de vente Attendu que, lors de la cession des infrastructures dans le secteur de la rue Des Hauts-du-Lac, l'acte notarié de cession mentionnait la valeur marchande et non la valeur réelle de la compensation prévue à l'entente intervenue avec le promoteur; Attendu que, suite à l'enregistrement de cet acte de cession, la Municipalité a remboursé au Ministère du Revenu les taxes de vente provinciale et fédérale calculées sur la valeur marchande; Attendu que la firme comptable offre ses services pour réclamer les taxes injustement remboursées par la municipalité; Il est proposé par le conseiller André Martel; Appuyé par la conseillère France Coulombe; QUE la firme de comptables <i>Raymond Chabot Grant Thornton</i> soit mandatée pour réclamer pour et au nom de</p>		Équipements R. M. Nadeau	Max Gagné et Fils	<i>Tracteur KUBOTA, model B2620, 4 roues motrices</i>	13 779,00 \$	14 200,00 \$	<i>Tondeuse 60 pouces</i>	2 700,00 \$	2 700,00 \$	<i>Souffleur à neige 51 pouces</i>	5 200,00 \$	5 200,00 \$	<i>Cabine Laurin modèle ES</i>	8 600,00 \$	8 600,00 \$	<p><i>Municipal Code</i>, last August; Whereas the following two (2) bids were received and opened on May 18th, 2010:</p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 60%;"></th> <th style="text-align: center; width: 20%;">Équipements R.M. Nadeau</th> <th style="text-align: center; width: 20%;">Max Gagné et fils</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td><i>Kubota Tractor, Model B2620, 4 wheel drive</i></td> <td style="text-align: right;">13 779,00 \$</td> <td style="text-align: right;">14 200,00 \$</td> </tr> <tr> <td><i>60 inch mower</i></td> <td style="text-align: right;">2 700,00 \$</td> <td style="text-align: right;">2 700,00 \$</td> </tr> <tr> <td><i>51 inch snow blower</i></td> <td style="text-align: right;">5 200,00 \$</td> <td style="text-align: right;">5 200,00 \$</td> </tr> <tr> <td><i>Laurin cabin Model ES</i></td> <td style="text-align: right;">8 600,00 \$</td> <td style="text-align: right;">8 600,00 \$</td> </tr> </tbody> </table> <p><u>TAKE AS TRADE-IN:</u> <i>John Deere tractor, 2005 Model 4115, 4 wheel drive (work hours: +/- 1500 hours)</i> 10 000,00 \$ 9 200,00 \$</p> <p>It is moved by councillor France Coulombe; Seconded by councillor John Batrie; To confirm the bid and to award the contract for the Kubota tractor, model B2620, including the above mentioned equipment, with the John Deere tractor, model 4115, as trade-in, to the lowest bidder in compliance with the demand, to <i>Équipements R.M. Nadeau</i>, for a total cost of 20 279 \$, plus taxes, all as submitted; AND THAT this total purchase be taken from the working budget, with equal re-imbursements for the next five (5) years, which will be an annual re-imbursalment of 4 377,78 \$, beginning in 2011. Motion carried 6 IN FAVOUR</p> <p>RES.: 2010-175 Mandate for the consultation concerning the sale taxes Whereas, during the transfer of the infrastructures in the section of the Des Hauts-du-Lac street, the notary's deed of transfer mentioned the market value, and not the real value of the compensation anticipated in the agreement with the promoter; Whereas, following the registration of this deed of transfer, the Municipality reimbursed the Ministry of Revenue, the provincial and the federal sales taxes calculated on the market value; Whereas the accounting firm is offering its services for the re-claiming of the taxes unjustly reimbursed by the Municipality; It is moved by councillor André Martel; Seconded by councillor France Coulombe; THAT, the firm of <i>Raymond Chabot Grant Thornton</i> be mandated to re-claim, for and in the name of the</p>		Équipements R.M. Nadeau	Max Gagné et fils	<i>Kubota Tractor, Model B2620, 4 wheel drive</i>	13 779,00 \$	14 200,00 \$	<i>60 inch mower</i>	2 700,00 \$	2 700,00 \$	<i>51 inch snow blower</i>	5 200,00 \$	5 200,00 \$	<i>Laurin cabin Model ES</i>	8 600,00 \$	8 600,00 \$
	Équipements R. M. Nadeau	Max Gagné et Fils																													
<i>Tracteur KUBOTA, model B2620, 4 roues motrices</i>	13 779,00 \$	14 200,00 \$																													
<i>Tondeuse 60 pouces</i>	2 700,00 \$	2 700,00 \$																													
<i>Souffleur à neige 51 pouces</i>	5 200,00 \$	5 200,00 \$																													
<i>Cabine Laurin modèle ES</i>	8 600,00 \$	8 600,00 \$																													
	Équipements R.M. Nadeau	Max Gagné et fils																													
<i>Kubota Tractor, Model B2620, 4 wheel drive</i>	13 779,00 \$	14 200,00 \$																													
<i>60 inch mower</i>	2 700,00 \$	2 700,00 \$																													
<i>51 inch snow blower</i>	5 200,00 \$	5 200,00 \$																													
<i>Laurin cabin Model ES</i>	8 600,00 \$	8 600,00 \$																													

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 juin 2010

la municipalité les taxes de vente provinciale et fédérale qui ont été calculées sur la valeur marchande des infrastructures et non sur la valeur de la compensation réelle prévue à l'entente;

ET QU'un montant représentant 20 % du montant qui sera remboursé par le Ministère du Revenu soit remis, à titre d'honoraires, à la firme *Raymond Chabot Grant Thornton*, pour ce mandat.

Adoptée

6 POUR

Municipality, the federal and provincial sales taxes which were calculated on the market value of the infrastructures and not on the real value of the compensation anticipated in the agreement;
AND THAT, an amount representing 20% of the amount which will be reimbursed by the Ministry of Revenue be remitted, as payment, to the firm of *Raymond Chabot Grant Thornton*, for this mandate.

Motion carried

6 IN FAVOUR

RES. : 2010-176 Changement de compagnie pour les assurances collectives des employés

Attendu que la municipalité paie en entier les assurances collectives des employés;

Attendu que, suite à l'augmentation des primes d'assurances lors du renouvellement, une nouvelle demande de prix a été demandée par le courtier d'assurances auprès de différentes compagnies;
Attendu que la compagnie *Great West* offre une couverture d'assurances collectives similaire à la couverture actuellement en vigueur avec une réduction d'environ 23 % des primes;

Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel;
Appuyé par le conseiller John Batrie;

QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff annule la couverture d'assurances collectives pour les employés avec la compagnie *Chambre de commerce*;

ET QUE la Municipalité adhère à la couverture d'assurances collectives pour les employés avec la compagnie *Great West*,

Le tout, tel que décrit dans l'analyse de marché préparée par le courtier d'assurances *Services Financiers G. Thibeault Inc.* en date du 26 avril 2010.

Adoptée

6 POUR

RES.: 2010-176 Changing of company for the employees group insurances

Whereas the municipality pays the entire amount of the group insurances of the employees;

Whereas, due to the increase in insurance premium at renewal, a new price was solicited by the insurance broker from various companies;

Whereas the *Great West* company offers an insurance coverage similar to the coverage actually in force with approximately 23 % reduction in premiums;

It is moved by councillor Roger Dumouchel;

Seconded by councillor John Batrie;

THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff cancels its employee group insurance coverage with the *Chambre de commerce* company;

AND THAT the Municipality adheres to the *Great West* company for the employees group insurance coverage,

All, as described in the analysis prepared by the insurance broker, *Services Financiers G. Thibeault Inc.* dated April 26th, 2010.

Motion carried

6 IN FAVOUR

RES. : 2010-177 Inscription pour le camp d'été

Attendu que la Municipalité a adopté le Règlement 2010-11 pour la tarification concernant la tarification pour le service de camp de jour;

Attendu qu'en vertu de ce règlement, la contribution de base devait être payée en entier lors de l'inscription, soit pour le 29 mai 2010;

Attendu qu'en vertu de ce même règlement, tout paiement dû porte intérêt au taux de 15 % par année, avec une pénalité de 5 % ; trente (30) jours suivant la date due.

Attendu que, lors de l'inscription, il y a eu un malentendu concernant la date de paiement de cette contribution de base;

Il est proposé par le conseiller Peter McHarg;
Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel;

RES.: 2010-177 Registration for the summer camp

Whereas the Municipality has adopted By-law 2010-11 for the rates concerning the rates for the day camp;

Whereas, in accordance to this By-law, the basic contribution must be paid in its entirety at the time of registration, which is by May 29th, 2010;

Whereas in accordance to this same By-law, any amount owing carries a 15% annual rate of interest, with a 5% penalty; thirty days following the due date.

Whereas, at the time of registration, there was a misunderstanding concerning the date of this basic payment;

It is moved by councillor Peter McHarg;

Seconded by councillor Roger Dumouchel;

THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 juin 2010

<p>QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff autorise l'annulation des intérêts sur la contribution de base même si celle-ci est payée après le 29 mai 2010. Adoptée 6 POUR</p> <p style="text-align: center;">URBANISME - LAC – DEVELOPPEMENT</p> <p>Suivi - Demande de projet particulier, en vertu du PPCMOI, par le propriétaire du lot 1024-97 situé au 960 rue Mill Le cautionnement remis pour la réalisation de ce projet particulier est venu à échéance le 1^{er} juin dernier. Les membres du Comité consultatif en urbanisme ont étudié le projet afin de finaliser le dossier, s'il y a lieu.</p> <p>RES. : 2010-178 Suivi du projet particulier, en vertu du PPCMOI, par le propriétaire du lot 1024-97 situé au 960 rue Mill Attendu que le cautionnement remis lors de l'adoption du projet particulier est venu à échéance le 1^{er} juin 2010; Attendu que la municipalité n'a pas les plans qui ont été modifiés et particulièrement celui en référence avec le plan de drainage des eaux de surface; Attendu que le Conseil municipal a pris connaissance de la recommandation du Comité consultatif en urbanisme à l'égard de cette demande; Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel; Appuyé par la conseillère France Coulombe; QUE le propriétaire du lot 1024-97 situé au 960 rue Mill remette un nouveau cautionnement, du même montant que le cautionnement initial, valide jusqu'au 31 décembre 2010; ET QUE le propriétaire dépose à la municipalité, afin de procéder à l'étude finale de ce projet particulier, les plans qui ont été modifiés et particulièrement celui en référence avec le plan de drainage des eaux de surface. Adoptée 6 POUR</p> <p>- Projet particulier, en vertu du PPCMOI, par le propriétaire du lot 1277-P situé dans le secteur de la rue Des Hauts-du-Lac La directrice générale explique les différentes étapes réalisées pour l'étude de ce projet :</p> <ul style="list-style-type: none"> - étude du projet préliminaire faite par les membres du Comité consultatif en urbanisme (CCU) en février 2010 et leurs recommandations ont été remises aux membres du Conseil lors de la réunion tenue le 1^{er} mars; 	<p>authorizes the cancellation of the interest charges on the basic contribution, even if it is paid later than May 29, 2010. Motion carried 6 IN FAVOUR</p> <p style="text-align: center;">URBANISM – LAKE – DEVELOPMENT</p> <p>Follow-up - Request for specific project, within the PPCMOI, by the owner of lot 1024-97, located at 960 Mill Street The security remitted for the implementation of this specific project expired on June 1st, 2010. The members of the Land Use Advisory Committee have studied this project in order to finalize this file, if necessary.</p> <p>RES.: 2010-178 Follow-up of the specific project, within the PPCMOI, by the owner of lot 1024-97 located at 960 Mill Street Whereas, the security remitted at the time of the adoption of the specific project expired on June 1st, 2010; Whereas the Municipality does not have the plans which were modified, and particularly the one with reference to the drainage of the surface waters; Whereas the municipal Council has taken notice of the recommendation of the Land Use Advisory Committee with regard to this request; It is moved by councillor Roger Dumouchel; Seconded by councillor France Coulombe; THAT, the owner of lot 1024-97 located at 960 Mill Street remits a new security, for the same amount as the initial security, valid until December 31st, 2010. AND THAT, the owner deposit at the municipality, in order to proceed with the final study of the specific project, the plans which were modified and particularly the one with reference to the drainage of the surface waters. Motion carried 6 IN FAVOUR</p> <p>- Specific project, within the PPCMOI, by the owner of lot 1277-P located on Des Hauts-du-Lac Street The general manager explained the various stages undertaken for the study of this project:</p> <ul style="list-style-type: none"> - preliminary study of the project by the Land Use Advisory Committee (CCU) in February 2010, and their recommendations were presented to the members of the Council during the March 1st, 2010 regular meeting;
---	---

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 juin 2010

- lors de la réunion du Conseil tenue le 12 avril, les membres du Conseil ont adopté une résolution acceptant en principe le projet particulier et ont demandé certaines précisions et exigé certaines conditions au propriétaire, le tout tel que recommandé par le CCU;
- au début du mois de mai 2010, les membres du Conseil ont rencontré le propriétaire afin d'obtenir les précisions demandées et recevoir l'engagement du promoteur face aux conditions exigées;
- lors de la réunion du Conseil tenue le 3 mai, les membres du conseil ont confirmé avoir donné un mandat à l'urbaniste afin de formuler le projet particulier tel que négocié avec le promoteur.

Par conséquent, afin d'entamer le processus d'adoption du projet particulier, le premier projet de résolution du PPCMOI 2010-1 a été soumis aux membres du Conseil.

**RES. : 2010-179 Premier projet du
« PPCMOI no 2010-1 pour le lot 1277-P appartenant
à la compagnie 9059-4979 Québec inc. »**

ATTENDU QU'une demande d'autorisation d'un projet particulier pour déroger aux règlements d'urbanisme applicables a été déposée par Richard Laliberté, représentant de la compagnie 9059-4979 Québec Inc., dans le cadre du règlement numéro 2003-09 sur les projets particuliers de construction, de modification et d'occupation d'un immeuble, pour un ensemble résidentiel comprenant cinq (5) bâtiments de type condominium comprenant chacun quatre (4) unités pour un total de vingt (20) unités pour l'ensemble du projet. Ce projet se situe sur le lot 1277-P dans les zones Res-2 et Res-3;

ATTENDU QUE la demande comprend des éléments dérogatoires à la réglementation applicable, notamment, l'habitation multifamiliale de quatre (4) unités de logements et les implantations (différentes marges);

ATTENDU QUE le comité consultatif d'urbanisme a examiné le projet préliminaire en fonction des critères d'évaluation fixés par le règlement numéro 2003-09 sur les projets particuliers de construction, de modification ou d'occupation d'un immeuble et ces amendements et recommande son approbation avec les modifications formulées au tableau d'analyse faisant office d'extrait de procès-verbal du CCU du 23 février 2010 pour ce dossier;

Il est proposé par le conseiller John Batrie;
Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel;

- during the regular Council meeting held April 12th, the members of the Council adopted a by-law accepting, in principal, the specific project and requested certain clarifications, and imposed certain conditions on the owner, all as recommended by the LUAC;
- at the beginning of May 2010, the members of the Council met with the owner in order to obtain the clarifications requested and to obtain the commitment of the promoter with regard to the conditions imposed;
- during the regular Council meeting held May 3rd, the members of the Council confirmed having given a mandate to the urbanist, in order to formulate the specific project, as negotiated with the owner.

Consequently, in order to begin to adoption process for the specific project, the first project of resolution of the PPCMOI 2010-1 was submitted to the members of the Council.

**RES.: 2010-179 First project of the« PPCMOI
no 2010-1 for lot 1277-P belonging to company
9059-4979 Québec Inc. »**

Whereas, an authorization request, for a specific project, to derogate from the applicable urbanism by-laws was deposited by Richard Laliberté, representative for company 9050-4979 Québec Inc., within the framework of by-law number 2003-09 concerning specific projects of construction, modification and occupation of a building, for a residential project of five (5) condo style buildings which include four units each, for a total of 20 units for the entire project. This project is located on lot 1277-P in Zones Res-2 and Res-3;

Whereas the request contains elements which are derogatory to the applicable by-law, notably, the multi-family living for four lodging units and the set-up of the installation (various margins);

Whereas the Land Use Advisory Committee has studied the preliminary project in accordance to the evaluation criteria established by By-law number 2003-09 for the specific projects of construction, modification and occupation of a building, as well as its amendments and recommends its approval with the modifications indicated in the analysis chart which were part of the minutes of the LUAC of February 23rd, 2010 for this file;

It is moved by councillor John Batrie;

Seconded by councillor Roger Dumouchel;

THAT, be authorized the entire residential project for

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 juin 2010

Que soit autorisé le projet d'ensemble résidentiel d'implantation de cinq (5) bâtiments de type condominium comprenant chacun quatre (4) unités pour un total de vingt (20) unités pour l'ensemble du projet sur l'ensemble du lot 1277-P dans les zones Res-2 et Res-3 tel que présenté aux documents ci-après énumérés et annexés pour faire partie intégrante de la présente résolution.

La mise en place de ce projet d'ensemble résidentiel est autorisée aux conditions suivantes :

- a) L'accès au projet se fait par la rue Hauts-du-Lac uniquement. Aucun aménagement de la rue Charest n'est permis, sauf aux fins de passage piétonnier. L'accès de ce passage piétonnier à la route 141 doit être pourvu d'une « chicane », afin de s'assurer qu'aucun véhicule motorisé ne puisse y accéder;
- b) L'emplacement retenu des bâtiments est celui montré au plan projet d'ensemble préparé par Christian Ouellet, carnet 1072-94, daté 13 février 2009 et modifié les 29-04-2010 et 30-04-2010;
- c) Un plan d'implantation générale avec tous les changements apportés devra être déposé au conseil municipal pour approbation et ce avant l'émission du premier permis de construction;
- d) L'obligation de maintenir et de ne pas changer la couleur du fer forgé des garde-corps, tel que présenté sur les plans architecturaux;
- e) Avant l'autorisation des travaux de préparation de terrain (abattage d'arbres, élagage, remblai – déblai, construction des bâtiments ou rue), le promoteur doit délimiter au moyen de piquets, marquage au sol (peinture) ou rubans, le périmètre de chaque bâtiment, l'emprise de la rue et des voies d'accès et des aires de stationnement de chaque bâtiment, l'identification des arbres à abattre ou à élaguer;
- f) Les aménagements paysagers proposés sont composés d'arbustes indigènes et les aires gazonnées sont limitées et circonscrites pour assurer une meilleure intégration au sous-bois à proximité. Un plan de ces aménagements doit accompagner chaque demande de permis et être approuvé par résolution du conseil;
- g) Un plan de drainage indiquant la quantité d'eau de surface à drainer au point le plus bas du site et leur acheminement est requis avant l'émission du permis pour la construction de la rue et doit comprendre l'ensemble du site. Ce plan doit être approuvé par résolution de conseil avant qu'un permis de construire ne soit émis. Aussi, ce plan doit être préparé par un ingénieur

the installation, of a residential project of five (5) condo style buildings which include four units each, for a total of 20 units for the entire project for the project located on the whole of lot 1277-P in Zones Res-2 and Res-3 as presented in the documents hereafter enumerated and annexed for be and integral part of the present by-law.

The set-up of the entire residential project is authorized with the following conditions:

- a) the only access to this project will be from the Hauts-du-Lac street. There are no installations allowed on Charest street, except for pedestrian use. The access to this pedestrian path, at route 141, must be set-up with a barrier, in order to prevent access to motorized vehicles.
- b) the area reserved for these buildings is the area indicated on the plan prepared by Christian Ouellet, file 1072-94, dated February 13th, 2009 and modified 29-04-2010 and 30-04-2010;
- c) a general set-up plan illustrating all the modifications, must be presented to the municipal Council for approval and this, prior to the issuance of the first building permit;
- d) maintain and not change the colour of the wrought iron railing, as presented on the architectural plans;
- e) prior to authorizing the work for the preparation of the land (cutting of trees, pruning, backfill, excavation, building or road construction), the promoter must stake-out with markers, ground marking (paint) or ribbons, the perimeter of each building, the area of the street and the access ways, and the parking area for each building, as well as the identification of each tree to be cut or pruned;
- f) the proposed landscaping must use indigenous shrubbery, as well, the grass covered areas are limited and defined so as to insure a better integration with the ground cover in proximity. Each request for a permit must be accompanied by a landscaping plan and be approved by municipal Council resolution;
- g) a plan indicating the amount of surface water runoff to be drained to the lowest point on the site, and the runoff path, is required prior to the issuance of the road construction permit and must include the entire site. This plan must be approved by

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 juin 2010

<p>et doit prévoir s'il y a lieu, aux endroits stratégiques des bassins de rétentions permanents pour prévenir tout problème d'érosion et sédimentation sur le site et hors site;</p> <p>h) Les aires de stationnement pour toutes les unités de condo sont en gravier, et un maximum de quarante (40) cases de stationnement est autorisé pour l'ensemble du projet;</p> <p>i) Un plan de localisation des bennes à ordures, des bâtiments accessoires, le cas échéant, doit être déposé avant l'émission du premier permis de construire pour un bâtiment, et ce, pour l'ensemble du projet. Ce plan doit être approuvé par résolution du conseil avant l'émission du permis de construire;</p> <p>j) Qu'une garantie financière sous forme de lettre de crédit au nom du village d'Ayer's Cliff au montant de 10 000,00 \$ soit déposée au bureau de la municipalité avant l'émission du permis de construire de la rue et de chaque bâtiment principal afin de garantir que les travaux d'aménagement soient réalisés conformément aux conditions et exigences de la présente résolution et soit d'une durée suffisante pour couvrir la période débutant par l'émission du permis et l'acceptation finale des travaux par la municipalité;</p> <p>k) L'ensemble du projet doit être complété d'ici le 31 décembre 2015.</p> <p>Qu'une assemblée publique de consultation soit tenue sur le projet le 29 juin 2010, à 19 h, à l'école Saint-Barthélemy située au 206, rue Rosedale à Ayer's Cliff.</p> <p>Adoptée 6 POUR</p> <p>RES. : 2010-180 Autorisation et engagement de cession pour le prolongement des réseaux pour lot 1277-P</p> <p>Attendu que le propriétaire du lot 1277-P situé sur la rue Des Hauts-du-Lac demande l'autorisation de faire un projet particulier pour un ensemble résidentiel comprenant cinq (5) bâtiments de type condominium comprenant chacun quatre (4) unités de logement pour un total de vingt (20) unités pour l'ensemble du projet; Attendu que ce projet particulier fait dans le cadre du <i>Règlement no. 2003-09 sur les projets particuliers de</i></p>	<p>municipal Council resolution prior to the issuance of a building permit. As well, this plan must be prepared by an engineer and must take into consideration , if necessary, the impact, at the strategic points of the permanent retaining basins, in order to prevent any problems caused by erosion and sediment on, or off the site;</p> <p>h) the parking areas for all the condo units are in gravel, and a maximum of forty (40) parking spaces are authorized for the entire project</p> <p>i) a certificate of location plan for the garbage bins and accessory buildings, if necessary, must be presented prior to the issuance of the first building permit, and this, for the entire project. This plan must be approved by the municipal Council prior to the issuance of the building permit;</p> <p>j) that a financial guarantee in the form of a credit note, issued in the name of the Village of Ayer's Cliff for the amount of ten thousand dollars (10 000 \$), be deposited at the municipal office prior to the issuance of the permit for the construction of the road and of each main building, in order to guarantee that the landscaping work be done in accordance to the conditions and requirements established in the present by-law and be of a sufficient length of time to cover the beginning period by the issuance of the permit and the acceptance of the final work by the municipality;</p> <p>k) the entire project must be completed by December 31st, 2015.</p> <p>That a public consultation meeting be held on the project, on June 29th, 2010, at 7 p.m. (19:00hr) at the Saint-Barthélemy School, located at 206 Rosedale Street, Ayer's Cliff.</p> <p>Motion carried 6 IN FAVOUR</p> <p>RES.: 2010-180 Authorization and agreement for the transfer of infrastructures with the owner of lot 1277-P</p> <p>Whereas the owner of lot 1277-P located on Des Hauts-du-Lac Street is requesting to make a specific project for a residential project of five (5) condo style buildings which include four (4) units each, for a total of 20 units for the entire project;</p> <p>Whereas this specific project done within the framework of <i>By-law no.2003-09 for the specific projects of construction, modification and occupation</i></p>
--	---

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 juin 2010

construction, de modification et d'occupation d'un immeuble contient des dispositions propres à un règlement susceptible d'approbation référendaire; Attendu que, pour la réalisation de ce projet particulier, un prolongement des réseaux municipaux d'aqueduc et d'égout sera nécessaire; Attendu qu'une demande d'autorisation est obligatoire, pour ce prolongement des réseaux, auprès du Ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs; Attendu que, préalablement à l'obtention de cette autorisation, la Municipalité doit se prononcer concernant ce projet; Il est proposé par le conseiller John Batrie; Appuyé par le conseiller Peter McHarg; QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff confirme au Ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs que, si ce projet particulier est accepté par les personnes habiles à voter :

- la Municipalité ne s'objecte pas à la délivrance de l'autorisation pour le prolongement du réseau d'aqueduc et d'égout pour le projet particulier, soit un ensemble résidentiel comprenant cinq (5) bâtiments de type condominium comprenant chacun quatre (4) unités de logement pour un total de vingt (20) unités pour l'ensemble du projet, dans le secteur de la rue Des Hauts-du-Lac;
- le propriétaire du lot 1277-P s'engage à céder à la municipalité les infrastructures lorsque les travaux seront terminés, conditionnellement à ce que ceux-ci aient été effectués par un entrepreneur qualifié selon les normes en vigueur et les règles de l'art.

Adoptée

6 POUR

- Demande pour une clôture, en vertu du PIIA, par le locataire des lots 1027-P, 1028-P, 1284-P et 1285 situés au 862 rue Main

Le locataire des lots 1027-P, 1028-P, 1284-P et 1285 situés au 862 rue Main a installé une clôture, sans permis, pour assurer la sécurité de ses jeunes enfants.

Cette propriété est située dans une zone régie par le *Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)*.

RES. : 2010-181 Demande pour une clôture, en vertu du PIIA, pour les lots 1027-P, 1028-P, 1284-P et 1285 situés au 862 rue Main

Attendu que le locataire des lots 1027-P, 1028-P, 1284-P

of a building, contains elements proper to a by-law susceptible to an approval by referendum; Whereas, for the establishment of this specific project, an extension of the municipal water and sewer systems will be necessary;

Whereas a request for an authorization is obligatory, for the extension of these systems, from the Ministry of Durable Development, of the Environment, and of Parks;

Whereas, prior to receiving this approval, the Municipality must make a decision concerning this project;

It is moved by councillor John Batrie;

Seconded by councillor Peter McHarg;

THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff confirms to the Ministry of Durable Development, of the Environment, and of Parks, whether this specific project is accepted by the persons able to vote:

- the Municipality does not object to the authorization of the extension of the water and sewer systems for the specific project, for the entire residential project which includes five (5) condo style buildings which include four units each, for a total of 20 units for the entire project, in the sector of the Des-Hauts-du-Lac Street;
- the owner of lot 1277-P has committed to transfer to the municipality the infrastructures as soon as the work is finished, conditional on the fact that the work was done by a qualified contractor according to the standards in force and according to the book.

Motion carried

6 IN FAVOUR

- Request for a fence, within the SPAI, by the tenant of lots 1027-P, 1028-P, 1284-P and 1285 located at 862 Main Street

The owner of lots 1027-P, 1028-P, 1284-P and 1285, located at 862 Main Street has installed a fence, without a permit, to insure the safety of his/her children.

This property is located in a zone regulated by the *Site Planning and Architectural Integration By-Law (SPAI)*.

RES.: 2010-181 Request of a fence in accordance with the PIIA, for lots 1027-P, 1028-P, 1284-P and 1285, located at 862 Main Street

Whereas the owner of lots 1027-P, 1028-P, 1284-P and

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 juin 2010

et 1285, situés au 862 rue Main, a installé, sans l'obtention préalable d'un permis, une clôture pour assurer la sécurité de ses jeunes enfants;
Attendu que la propriété est située dans une zone régie par le *Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)*;
Attendu que le Conseil municipal a pris connaissance de la recommandation du Comité consultatif en urbanisme à l'égard de cette demande;
Il est proposé par le conseiller John Batrie;
Appuyé par le conseiller Peter McHarg;
QUE le Conseil municipal tolère la clôture actuellement en place jusqu'au 15 novembre 2010;
QUE le locataire rencontre l'inspectrice afin d'obtenir un permis pour la clôture déjà installée;
ET QUE, si après le 15 novembre 2010, le locataire désire installer une nouvelle clôture, similaire à la clôture existante, en plus d'obtenir au préalable un permis de la municipalité, cette clôture devra être en section modulaire de 8 pieds chacune, ancrée au sol au moyen de poteaux et nivelée par section, le tout tel que recommandé par le CCU.
Adoptée

6 POUR

RES. : 2010-182 Comité local pour le plan de diversification et de développement économique
ATTENDU QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff a signifié, par l'adoption de la résolution 2008-94, au ministère des Affaires municipales et des Régions et à la MRC de Memphrémagog son intérêt d'être partie prenante du contrat de diversification et de développement donnant accès au *Fonds de soutien aux territoires en difficulté* et au *Fonds d'aide aux municipalités monoindustrielles*;
ATTENDU QUE la Municipalité a adopté, par la résolution 2008-265, le plan d'action du secteur Massawippi qui peut servir de base pour la préparation de son plan de diversification et de développement économique;
ATTENDU QUE la Municipalité avait désigné, en 2009, les membres du Conseil municipal comme membre du comité local pour l'élaboration du plan de diversification et de développement économique;
ATTENDU QUE, suite aux élections tenues en novembre 2009, il y a lieu de désigner les nouveaux membres du comité local;
Il est proposé par le maire Alec van Zuiden;
Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel;
DE désigner les membres actuels du Conseil de la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff comme membres

1285, located at 862 Main Street, installed a fence, without obtaining a permit prior to the work, a fence for the safety of his/her children;
Whereas the property is located in a zone regulated by the *Site Planning and Architectural Integration By-Law (SPAI)*;
Whereas the municipal Council has taken notice of the recommendation of the Land Used Advisory Committee concerning this request;
It is moved by councillor John Batrie;
Seconded by councillor Peter McHarg;
THAT the municipal Council tolerates the fence, which is presently in place, until November 15th, 2010;
THAT the renter meets with inspector in order to obtain a permit for the fence which is already installed;
AND THAT, if after November 15th, 2010, the owner wishes to install a new fence, similar to the existing fence, as well as to obtaining a prior permit from the municipality, this fence must be in 8 sections each, anchored in the ground by means of posts, and levelled, by section, all as recommended by the LUAC.
Motion carried

6 IN FAVOUR

RES.: 2010-0182 Local committee for the economic diversification and development plan
Whereas the Municipality of the Village of Ayer's Cliff has indicated, by the adoption of By-law 2008-94, to the Ministry of Municipal Affairs, and Regions, as well as to the MRC Memphrémagog, its interest be part of the contract for the economic diversification and development plan giving access to the *Fonds de Soutien aux territoires en difficulté* and to the *Fonds d'aide aux municipalités monoindustrielles*;
Whereas the Municipality has adopted, by By-law 2008-265, the plan of action for the Massawippi sector which may be used as the basis for the preparation of its economic diversification and development plan;
Whereas the Municipality designated, in 2009, the members of the municipal Council as members of the local committee for the set-up of the economic diversification and development plan;
Whereas, following the elections held in November 2009, it is necessary to elect the new members of the local committee;
It is moved by Mayor Alec van Zuiden;
Seconded by councillor Roger Dumouchel;
TO designate the members of the present Council as members of the local committee for the set-up of the economic diversification and development plan, with

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 juin 2010

<p>du comité local pour l'élaboration du plan de diversification et de développement économique, avec la possibilité d'ajouter plus tard des représentants d'entreprises locales au sein de ce comité. Adoptée 7 POUR</p> <p style="text-align: center;">PROTECTION</p> <p>- Rapport du chef pompier Chaque membre du conseil a reçu une copie du rapport.</p> <p>RES. : 2010-183 Achat d'une échelle de 30 pieds Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx; Appuyé par le conseiller Peter McHarg; QUE l'achat d'une échelle de 30 pieds soit autorisé pour le département de protection contre les incendie, le tout pour une dépense maximale de 1 200,00 \$ plus taxes. Adoptée 6 POUR</p> <p style="text-align: center;">AFFAIRES NOUVELLES</p> <p>Aucune</p> <p style="text-align: center;">VARIA</p> <p>Les membres du Conseil ajournent la présente réunion à 21 h 50 pour quelques minutes.</p> <p>A 22 h 25, la réunion est ré-ouverte. Tous les membres du conseil sont présents.</p> <p>RES. : 2010-184 Engagement d'un chargé de projet pour le projet de réaménagement du parc de la rue Tyler Il est proposé par le conseiller Peter McHarg; Appuyé par le conseiller Patrick Proulx; QUE Monsieur Michel Durand, résidant sur la rue Round Bay, soit engagé comme chargé de projet pour la surveillance des travaux de réalisation pour le projet de réaménagement du parc de la rue Tyler, au tarif horaire de 80 \$, pour un maximum de 100 heures, avec la possibilité pour les deux parties de mettre fin au contrat de travail en tout temps, s'il y a lieu. Adoptée 6 POUR</p>	<p>the possibility of adding at a later date, representatives of local businesses to be part of the committee. Motion carried 7 IN FAVOUR</p> <p style="text-align: center;">PROTECTION</p> <p>- Fire chief's report Each member of the Council received a copy of the report.</p> <p>RES.: 2010-183 Purchase of a 30 ft ladder It is moved by councillor Patrick Proulx; Seconded by councillor Peter McHarg; THAT the purchase of a 30 ft ladder be authorized for the fire department for a maximum cost of 1 200 \$, plus taxes. Motion Carried 6 IN FAVOUR</p> <p style="text-align: center;">NEW BUSINESS</p> <p>None</p> <p style="text-align: center;">VARIA</p> <p>The members of the Council adjourned the meeting at 21 h 50 for a few minutes.</p> <p>At 22 h 25 the meeting resumed. All the members of the Council were present.</p> <p>RES.: 2010-184 Hiring of a project manager for the Tyler Street park project It is moved by councillor Peter McHarg; Seconded by councillor Patrick Proulx; THAT Mr. Michel Durand, resident on Round Bay Road, be hired as project manager to supervise the work for the re-development of the Tyler Street Park, at a rate of 80 \$ an hour, for a maximum of 100 hours, with the possibility, for both parties, to terminate the contract at any time, if necessary. Motion carried 6 IN FAVOR</p>
--	---

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 juin 2010

<p>RES. : 2010-185 Clôture Il est proposé par la conseillère France Coulombe; Appuyée par le conseiller John Batrie; QUE la réunion soit déclarée close et levée à 22 h 35. Adoptée 6 POUR</p>	<p>RES.: 2010-185 Closing It is moved by Councillor France Coulombe; Seconded by Councillor John Batrie; THAT the meeting be closed and adjourned at 10:35 p.m. Motion carried 6 IN FAVOR</p>
<p>Ghislaine Poulin-Doherty Directrice générale - Secrétaire-trésorière Director general - Secretary-treasurer</p>	<p>Alec van Zuiden Maire / Mayor</p>